



003057630

4 5 011 400/

На правах рукописи

Шульдешова Наталья Валерьевна

**МЕТОДИКА ИЗУЧЕНИЯ КАТЕГОРИИ РОДА
ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ
НА ОСНОВЕ ТЕОРИИ ПОЭТАПНОГО ФОРМИРОВАНИЯ
УМСТВЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ**

специальность 13.00.02 –

теория и методика обучения и воспитания (русский язык);

теория и методика обучения и воспитания (иностраннный язык)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертация на соискание ученой степени

кандидата педагогических наук

Орел – 2007

Работа выполнена на кафедре теории и методики обучения
русскому языку и литературе
ГОУ ВПО «Орловский государственный университет»

Научный руководитель – доктор педагогических наук профессор
Пузанкова Елена Николаевна

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук доцент
Ларионова Людмила Геннадьевна;
кандидат педагогических наук доцент
Бочкова Наталья Витальевна

Ведущая организация – Институт содержания и методов обучения
Российской академии образования

Защита диссертации состоится « 17 » мая 2007 года в 12 часов на заседании диссертационного совета Д 212.183.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук при Орловском государственном университете по адресу: 302026, г. Орел, ул. Комсомольская, д. 95.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Орловского государственного университета.

Автореферат разослан « ____ » _____ 2007 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



Гришанова В.Н.

Преобразования социально-экономического характера, которые произошли в последние годы в нашей стране дали широкий импульс инновационному развитию в области образования. На пороге нового века существенно изменился контекст обучения в России. Широкие слои общества осознают в наши дни необходимость владения нормированными родным и иностранным языками. Формируется новый социальный заказ. Расширяются экономико-политические связи со странами Европы, и в том числе с Германией. Владение иностранным языком рассматривается сегодня как показатель личностной культуры специалиста в любой сфере общественной деятельности; специалист со знанием иностранного языка особо оценивается работодателями и имеет более реальные перспективы профессионального роста. Кроме того, в связи с изменением социальной и политической ситуации в России растет количество переселенцев. При этом необходимо в сжатые сроки интегрировать эту часть населения в новую для них языковую среду, а с этой целью - использовать эффективную методику при обучении русскому языку как второму.

Поэтому важно усилить практическую направленность и межкультурную обусловленность процесса обучения русскому и немецкому языкам в школах и вузах и параллельно решить ряд вопросов, связанных с повышением уровня владения учителями и преподавателями профессионально-ориентированными коммуникативными языковыми умениями и интерактивными методами и приемами обучения.

Цели обучения устанавливают достаточно высокий уровень владения родным и иностранным языками. Появляются новые задачи, новые требования к уровню владения родным и иностранным языками, что ведет к изменению концептуального подхода в изучении языков. Объем знаний, которым должен владеть учащийся, с каждым десятилетием увеличивается и порой становится непосилен для усвоения. А проблема сохранения здоровья детей в настоящий момент особенно актуальна и в сфере образования.

С точки зрения проблем взаимосвязи учебной деятельности, социального заказа и физического состояния учащихся необходима не только эффективная, но и щадящая образовательная методика, которой по праву является *деятельностная теория поэтапного формирования умственных действий* П.Я. Гальперина.

Практика обучения русскому и иностранному языкам выявляет ряд нерешенных методических проблем. Методическая ситуация диктует необходимость:

- 1) уточнить роль и характер интегрированного обучения родному (русскому) и иностранному (немецкому) языкам, общих и специфических моментов организации изучаемого материала на примерах двух языков;
- 2) раскрыть важность овладения грамматикой языка, необходимой для формирования коммуникативных умений в русском и немецком языках;
- 3) определить совокупность принципов, которые облегчают и объединяют усвоение изучаемых явлений грамматики, развивая уровень владения русским и немецким языками.

14

Всем известная фраза «Все познается в сравнении» должна найти свое достойное место в теории и методике обучения родному (русскому) и иностранному (немецкому) языкам. Важно взаимообогащать знания двух сложных разносистемных языков, объединяя процесс обучения. Разработка методики обучения грамматическому роду имен существительных немецкого и русского языков предполагает выделение ее отдельных компонентов и их теоретического и практического обоснования.

Реальные условия для успешного решения данной проблемы создает необходимая для нашего исследования научная база: концепция взаимосвязи обучения и развития мышления и речи, заложенная работами Л.С. Выготского, Н.И. Жинкина, А.Н. Леонтьева, С.Л. Рубинштейна; теория деятельностного подхода в обучении, разработанная П.Я. Гальпериным, Н.Ф. Талызиной, поиски путей преодоления формализма в преподавании грамматики (в частности морфологии) языка Ф.И. Буслаева, И.Я. Лернера, М.Н. Скаткина, К.Д. Ушинского, Ф.Ф. Фортунатова, а также методические исследования алгоритмизированного обучения Н.Н. Алгазиной, А.И. Власенкова и другие.

Основной целью настоящего исследования является лингводидактическое обоснование и разработка эффективной и щадящей системы формирования умения определять род имен существительных немецкого и русского языков.

Сопоставление языков раскрывает механизм овладения родной и иноязычной речевой деятельностью. Полученные результаты служат ориентирами отбора материала обучения, методов, приемов работы с ним. Прикладной аспект исследования заключается в детализации моментов сходства и различия функционирования категории рода в двух языках.

Во-первых, надо отметить, что в немецком языке имеются 3 рода: мужской, женский и средний; в русском же языке добавляются понятия «общий род» (*владыка, забияка*) и «слова, имеющие форму только множественного числа», у которых род, соответственно, не определяется (*ножницы, сани*). Во-вторых, род имен существительных в русском и немецком языках не совпадает. Для русскоязычных, изучающих немецкий язык, непонятно, почему существительные *das Weib* – 1) *баба, женищина*, 2) *жена*; *das Weibchen* – *самка*; *das Madchen* – *девочка*; *das Madel* – *девка, девушка* являются в немецком языке существительными среднего рода, в русском языке все они женского рода. Существует и ряд других примеров несоответствия рода, обоснование которых важно для осознанного усвоения этой грамматической категории. В-третьих, в немецком языке все существительные пишутся с заглавной буквы и служебным словом перед существительным – артиклем, который является формальным выражением рода, числа и падежа. В русском языке наблюдается, прежде всего, флексивный способ выражения рода. Полагаем, что сопоставленные явления в исследуемом материале послужат базой для организации техники обучения фрагментам грамматики обоих языков.

Благодаря совмещению теоретических и практических задач обучения двух языков, мы стремимся сконцентрировать основное внимание на проблеме улучшения качества иноязычной и родной речевой деятельности, что ведет к необходимости рассмотреть такие вопросы, как взаимодействие разносистемных языков, интерференция, природа порождения ошибок, их классификация и поиск путей облегченного определения рода имен существительных.

Необходимость усилить обучающий и развивающий эффект при формировании языковых знаний, умений и навыков, а также недостаточная разработанность модели обучения отдельным грамматическим вопросам определяют *актуальность нашего исследования* и его содержание.

Особенность данного исследования заключается в том, что в нем предпринимается попытка обобщения и систематизации лингвистического материала на основе двух языков (русского и немецкого) по теме «Род имен существительных». Определено содержание опытного обучения, составлена схема ориентировочной основы деятельности (в дальнейшем ООД), реализующая деятельностный подход в обучении грамматики и способствующая эффективному формированию умения определять род имен существительных русского и немецкого языков. Исследование предполагало сопоставление экспериментальной методики двух языков по теме «Род имен существительных», что также является специфической чертой данной работы.

Известно, что при традиционных методах определения рода имен существительных у обучающихся создается возможность проверить правильность не самих умственных действий, а всего лишь результата, тогда как правильный результат в грамматической задаче может быть совершенно случайным. Одной из предпосылок быстрого и прочного овладения содержанием учебного материала является формирование осознанного умения, которое создает благоприятные условия для приобретения школьниками и студентами новых знаний.

Объектом исследования является процесс формирования языковых понятий и умений у школьников и студентов, изучающих русский и немецкий языки по теме «Грамматическая категория рода имен существительных».

Предметом нашего исследования является методика определения рода имени существительного русского и немецкого языков, основанная на теории поэтапного формирования умственных действий школьников и студентов.

Целью исследования является разработка научно обоснованной, экспериментально проверенной методической системы определения рода имен существительных в русском и немецком языках.

Для достижения поставленной цели исследования необходимо решить следующие *задачи*:

- 1) изучить лингвистическую, методическую, психолого-педагогическую литературу по теме исследования; определить свою позицию

относительно методики преподавания грамматической категории рода имен существительных русского и немецкого языков;

2) выявить реальное состояние формирования языковых понятий и умений определять грамматический род имен существительных русского и немецкого языков, для чего необходимо проанализировать действующие программы и учебники;

3) установить трудности, возникающие в ходе обучения;

4) выявить причины, порождающие ошибки в усвоении материала;

5) рассмотреть психолого-педагогические основы экспериментального обучения школьников и студентов русскому и немецкому языкам;

6) разработать методическую систему определения рода на основе поэтапного формирования умственных действий;

7) экспериментально проверить ее эффективность, обобщить результаты исследования.

На основе объекта, предмета и цели была определена *гипотеза исследования*. Эффективность процесса формирования умения определять грамматический род имен существительных может быть достигнута в результате реализации на практике методики поэтапного формирования умственных действий. Данная методика рассчитана на осознание умственных действий, перенос сформированного действия на новый материал, что приведет к систематизации и обобщению морфологических знаний и умений.

В соответствии с характером гипотезы и задачами исследования были использованы следующие *методы исследования*:

1) теоретический (изучение и анализ лингвистической, методической и психолого-педагогической литературы);

2) практический (информационный отбор по теме исследования, наблюдение за ходом учебного процесса);

3) экспериментальный (проведение констатирующего и обучающего экспериментов);

4) сопоставительный (сопоставление категории рода в русском и немецком языках);

5) статистико-математический (обработка результатов констатирующего и обучающего экспериментов).

Научная новизна данного исследования заключается в следующем:

1. Разработаны лингвистические, методические и психолого-педагогические основы обучения грамматической категории рода имен существительных русского и немецкого языков на основе поэтапного формирования умственных действий.

2. С целью выявления уровня знаний обучаемых и умений правильно использовать немецкие и русские имена существительные в речевой деятельности проведен анализ программ, учебников, учебных пособий, определивший способы преподавания данной темы в средних общеобразовательных школах и вузе.

3. Определена и экспериментально проверена научно обоснованная методическая система деятельностного подхода, направленная на формирование умений и навыков правильного употребления категории рода имен существительных в речевой деятельности у школьников и студентов, изучаемых русский и немецкий языки.

4. Создана схема ООД, в которой предпринята попытка сбора, обобщения и систематизации лингвистического материала по теме исследования.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что

1) разработана методическая система, которая позволяет повысить уровень грамматических знаний при определении рода имен существительных русского и немецкого языков;

2) создана модель поэтапного формирования умения, реализующая деятельностную методику в качестве одной из форм алгоритмизированного обучения;

3) созданные схемы ООД и прилагаемые к ним таблицы для младшего и старшего возраста как своеобразные «маршрутные карты» легко и эффективно помогают обучающимся определять грамматический род имен существительных немецкого и русского языков.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что

1) его результаты могут применяться как в средних классах при изучении рода существительных, в старших классах при обобщении этого материала, так и в вузах, где изучаются русский и немецкий языки нефилологическими специальностями;

2) результаты экспериментального исследования могут быть использованы для создания учебников и методических пособий как для школьников и студентов, так и для учителей общеобразовательных школ и преподавателей вузов.

Положения, выносимые на защиту

1. Процесс обучения категории рода имен существительных немецкого и русского языков протекает успешнее, если строится на основе лингвистических характеристик и учета особенностей данной категории в обоих языках.

2. Эффективность усвоения материала достигается поэтапной деятельностью с учетом исторически сложившихся, формальных и семантических признаков имен существительных русского и немецкого языков.

3. Экспериментальная методика определения рода должна включать в себя таблицу схемы ООД, схему ООД, систему прилагаемых упражнений.

Достоверность и обоснованность проводимого исследования, его результатов и выводов обеспечена опорой на достижения современной лингвистической, психолого-педагогической и методической наук, совокупностью использованных методов, достаточным количеством исследуемых школьников и студентов, изучающих русский и немецкий

языки, а также положительными результатами проведенного экспериментального обучения.

Результаты исследования апробированы на занятиях со студентами Орловского государственного технического университета различных неязыковых специальностей, в средних общеобразовательных школах № 13 и №18 города Орла и использованы на заседаниях кафедры интенсивного изучения иностранных языков, кафедры теории и методики обучения русскому языку и литературе Орловского государственного университета; на научно-практических конференциях Орловского государственного университета, Орловского государственного технического университета и Всероссийской научно-практической конференции «Гуманизация и гуманитаризация образования в школе и вузе» (2006 г.).

Исследование проводилось в несколько этапов. *На первом этапе* /2004 – 2005 гг./ изучалась лингвистическая, психолого-педагогическая и научно-методическая литература по изучению грамматики русского и немецкого языков.

На втором этапе /2005 – 2006 гг./ был проведен констатирующий срез, выявивший проблемы развития морфологических способностей школьников средних общеобразовательных школ №13 и №18 города Орла и студентов неязыковых факультетов Орловского государственного технического университета. Анализировались требования программ по разделу морфологии, учебники и учебные пособия по теме исследования.

На третьем этапе /2006 – 2007 гг./ отбирался учебный материал для создания модели определения рода русского и немецкого языков. Проводилось диагностическое исследование по предложенной методике, основанной на теории поэтапного формирования умственных действий. Подводились итоги диссертационного исследования.

Диссертационная работа состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографии и приложения.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, ставится цель, задачи, отмечаются методы, характеризуются объект и предмет исследования, формулируется гипотеза исследования, его научная новизна, теоретическая и практическая значимость, выдвигаются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «*Психолого-педагогические основы обучения грамматике*» рассматриваются психологические особенности усвоения неродного языка учащимися, трудности в освоении немецкого языка, психолого-педагогические модели обучения в мировой практике, функционально-семантическое направление в изучении морфологии и психологические основы теории поэтапного формирования умственных действий.

1. Знание языка как система еще не дает достаточных речевых навыков для свободного общения. При обучении родному и иностранному

языкам недостаточно рассказывать о грамматических категориях, разъяснять лексические значения слов, показывать, как строятся словосочетания и предложения. Обучение должно опираться на осмысление закономерностей родного и чужого языков, а навыки вырабатываются только в условиях практической речевой деятельности, в результате многократного повторения.

2. Принципиальным для нашего исследования является доказанное психологами положение о том, что психика развивается как единое целое и представляет собой совершенствование межфункциональных связей ее частей. Это положение распространяется и на языковое развитие. Поэтому при обучении морфологии необходимо исследовать не только совершенствование собственно грамматических умений, но и продвижение в овладении абстрактными грамматическими значениями.

3. Важно понимание психологами и методистами языковой способности как сложной многокомпонентной структуры, включающей интеллектуальные и языковые способности, среди которых основополагающим является «чувство языка». Это позволяет выделить в исследуемой грамматической способности следующие компоненты (показатели лингвистического развития):

- 1) осмысление изучаемой морфологической теории;
- 2) восприимчивость к семантике и форме грамматических единиц;
- 3) сформированность логико-грамматических операций.

4. Для преодоления формализма в обучении грамматике необходимо усилить внимание к семантическому аспекту языковых явлений. Именно это и позволяет осуществить функционально-семантическое изучение грамматических явлений языка. Преимущество функционально-семантического изучения грамматики признается и в методике преподавания иностранных языков (К.Е. Зоммерфельдт, Т.А. Казарицкая, Е.И. Шендельс).

5. Из существующих теорий обучения одной из ведущих является деятельностная теория. Согласно данной концепции, образ действия и образ среды действия объединяются в единый структурный элемент, на основе которого происходит управление действием и который называется ориентировочная основа действия (ООД).

Ориентировочная основа действия – это та система условий, на которую реально опирается человек при выполнении действия. Действие по выполняемым им функциям может быть разделено на три части: ориентировочную, исполнительную и контрольную. К числу независимых характеристик (параметров) относятся: *форма, обобщенность, развернутость, освоенность, форма действия*. Действие, прежде чем стать умственным, обобщенным, сокращенным и освоенным, проходит через переходные состояния. Основные из них и составляют 6 этапов усвоения знаний.

6. Оптимальной можно признать модель обучения грамматики, строящуюся как поэтапное осознанное формирование умственных действий с осмысленным языковым материалом.

Во второй главе *«Теоретические основы обучения роду имен существительных русского и немецкого языков»* рассматривается вопрос об истории образования рода, дается лингвистическое определение понятия грамматической категории различными учеными и последовательность перехода от определения существительного в лингвистике к определению грамматической категории в двух сопоставляемых языках. Предлагается классификация имен существительных по родам, сопоставление категории рода имен существительных в немецком и русском языках.

Проблеме осмысления учащимися изучаемых грамматических явлений, используемых в исследовании, посвящены работы Л.Ф. Боженковой, А.В. Дудникова, Г.К. Лидман-Орловой, А.В. Текучева, И.А. Фигуровского. В этом направлении также работали А.Г. Амелина, А.Е. Барина, В.С. Белокозова, А.В. Дудников, Л. Игнатова, Т.С. Красота, С.И. Львова, Н.А. Макаровский, В.А. Мызина, Л.П. Федоренко, Е.А. Юдина, С.Г. Юсупова и другие.

В главе третьей *«Дидактические основы формирования умения определять род имен существительных русского и немецкого языков»* рассматривались следующие вопросы:

- традиционное изучение морфологии по теме «Род имен существительных»,
- формы подачи информационного материала в учебниках общеобразовательной школы и вуза,
- отбор материала по теме исследования,
- содержание учебных программ по русскому и немецкому языкам для образовательных учреждений Министерства образования Российской Федерации, анализ учебников и учебных пособий по русскому и немецкому языкам,
- сопоставление содержания программ по двум исследуемым языкам на предмет наполнения и применения филологических знаний на социальном уровне,
- межпредметные связи по двум языкам, моменты сходства и различия в обучении языковому материалу, подчиненные требованиям ГОСТА,
- исследование и сопоставление методических принципов, на основе которых выделены необходимые для данного научного исследования виды заданий по диагностике языкового и умственного развития учащихся при определении рода имен существительных русского и немецкого языков.

Анализ программ, научно-методической литературы, учебников, (в том числе и публикации по этой теме в Интернете) показал, что тема «Род имен существительных» представлена в разном объеме и с разных точек зрения; в школьных и вузовских учебниках дана не полностью, а порой и фрагментарно, с акцентом на механическое «зазубривание» слов

определенного рода, являющихся исключениями. Это не способствует эффективному усвоению данной грамматической темы и ведет к низкой успеваемости учащихся. Правила определения рода существительных недостаточно четки, отсутствует систематизация знаний, в результате которой дети самостоятельно могли бы правильно использовать род имен существительных, особенно в немецком языке.

Для проверки правильности данного утверждения нами был проведен констатирующий эксперимент на разных этапах обучения. Констатирующий эксперимент имел своей целью: 1) выявление уровня владения грамматической категорией рода учащимися; 2) выявление знаний, умений и навыков по определению рода имен существительных русского и немецкого языков; 3) выявление типичных ошибок, возникающих в процессе усвоения и употребления в речи рода имен существительных.

В задачу тестирования входило следующее:

- определение умения находить имена существительные в тексте;
- определение умения учащихся определять род имени существительного;
- определение умения учащихся согласовывать различные части речи с именами существительными;
- выявление трудностей, возникающих при определении рода имени существительного и в согласовании с ним других частей речи (прилагательных, причастий, порядковых числительных, некоторых разрядов местоимений).

Для проведения констатирующего эксперимента потребовалось отобрать диагностические параметры:

- *параметр 1* – понимание сущности и смысла категории рода, осознание восприятия категории рода,
- *параметр 2* – умение распознавать в тексте род имен существительных,
- *параметр 3* – владение знаниями о существительных общего рода, о заимствованных существительных,
- *параметр 4* – умение трансформировать существительные, обозначающие профессию или род деятельности мужского и женского родов,
- *параметр 5* – сформированность «чувства языка», умения правильно определять род имен существительных русского и немецкого языков.

Тестирование проводилось среди учащихся средних общеобразовательных школ №13 и №18 города Орла и студентов Орловского государственного технического университета неязыковых факультетов на протяжении 2005 – 2006 и 2006 – 2007 учебных годов. Общее количество тестируемых по русскому языку составило 510 человек, среди них по немецкому языку - 170 человек.

Данные анализа учебников и программ подтвердились объективными результатами диагностики грамматических умений и знаний учащихся. Тестируемые демонстрируют уровень грамматических знаний, соответствующий «житейскому» представлению о роде существительных. Поскольку знания получены в процессе обучения механически, без

осознания языковых явлений, при выполнении заданий допускаются ошибки. Нами проведен качественный и количественный анализ итогового диагностического эксперимента, выявлены типичные ошибки и возможные причины невысокого уровня формируемого умения.

Констатирующий эксперимент по выявлению ошибок и уровня знаний, умений и навыков учащихся в определении категории рода имен существительных русского языка показал, что:

- меньше ошибок учащиеся допускают и наиболее легко усваивают род существительных, в основе которых лежит половое различие (*брат, сестра*); имен собственных (*Маша, Владимир*);

- м. р. с твердой основой (*стол, стул*); ж. р. и с. р. с ударным окончанием (*звезда, окно*).

- наиболее трудным для учащихся является практическое усвоение существительных м.р., не имеющих соотносительных пар ж.р. для обозначения лиц по профессии, звания, должности (*доктор, врач*);

- заимствованные русским языком несклоняемые имена существительные (*мадам, шоссе*); исторически сложившийся род имен существительных.

Причины невысокого уровня усвоения грамматической категории рода существительных связано с рядом трудностей психологического характера:

- возрастные особенности детей и их восприятия, памяти и мышления;
- воздействие закрепившихся форм разговорной речи родного языка,
- техническая направленность студентов неязыкового факультета,
- психологический настрой учащихся, что категории рода в родном языке не требует особого внимания,

С другой стороны, учителя требуют от учащихся знания теории, но оказываются менее требовательными в отношении его осознанного применения. Отсутствие понимания сущности данного языкового явления подтверждает наше предположение о формализации процесса обучения, когда происходит выхолащивание семантического компонента, изучается форма, а не его содержание.

Следовательно, нужно учить школьников и студентов умственным действиям и сделать так, чтобы формирование «чувства языка» осуществлялось через осознание теории. Тогда обогатятся и грамматические знания, возрастут умения по трансформированию и конструированию языковых явлений. Когда произойдет подобное наполнение, сформируются названные выше умения и навыки, будет успешно осуществляться качественный перенос умственных действий.

Психологический механизм восприятия и порождения иностранной речи один, но при восприятии речи и ее порождении деятельность субъекта определяется различными установками. Слабое владение законами согласования немецких существительных отрицательно отражается на восприятии и осмыслении грамматического материала, а также его применения в речи. Данные психологических исследований подтверждают то, что «слова не хранятся в памяти как слова, а как комплексы признаков. Когда они используются, то не репродуцируются, а скорее реконструируются

из составляющих эти слова признаков». По утверждению психологов, при поиске слова в памяти используются три принципа: а) акустико-артикуляционный; б) семантический; в) статистико-вероятный. Исходя из этих концепций и на основе анализа системы грамматических категорий имени существительного немецкого и русского языков, на завершающем этапе диагностирующей части экспериментального обучения мы составили перечень ошибок учащихся немецкого языка, классифицировали их и проанализировали причины появления выявленных ошибок.

Ошибки в согласовании определения с определяемым словом в роде. Такого рода ошибки обусловлены, прежде всего, сложностью самой категории рода немецких существительных, а также отсутствием у учащихся языковой практики. Можно выделить следующие ошибки:

а) употребление определения в мужском роде вместо женского: *der schöner Rose* — красивый роза, *der gutter Lehrerin* — хороший учительница, *der grüner Tanne* — зеленый елка и т.д.

б) употребление определения в форме среднего рода вместо женского: *das blau Lilie* — голубое лилия; *das kluges Frau* — умное женщина; *das neues Zeitung* — новое газета; *das Mädchen's Schönheit* — красота девушки и т.д.

в) употребление определения в форме женского рода вместо мужского: *die kalte Winter* — холодная зима; *die laste Sonntag* — последняя воскресенье.

Наши наблюдения показали, что причинами приведенных ошибок является:

1. Учащиеся отождествляют род существительного с родовой принадлежностью владельца данного предмета. Например, если вещь принадлежит мальчику, то учащийся говорит «*der Buch des Jungen* - книга мальчика», если речь идет о вещи, принадлежащей женщине, то учащиеся относят ее к женскому роду «*die rote Kleid* — красная платье».

2. Некоторые ошибки в согласовании определения с определяемым словом в роде обусловлены смещением суффиксов немецких существительных мужского, женского и среднего родов. Учащиеся часто путают женский и средний род существительных, оканчивающихся на -e. *Die Blume* (ж.р.) — *die Gebaude* (хотя с.р.).

3. Учащиеся изменяют определенный и неопределенный артикль у существительных женского рода, и слово становится среднего рода. И форма определения при таком слове соответственно меняется на форму среднего рода. Например: *das kalte Höhe* - ледяное высота т.п. И наоборот, существительные среднего рода, оканчивающиеся на -e, принимают форму женского рода, что является причиной неправильного согласования определения с определяемым словом: *die kluge Franzose* — умная француз; *die hohe Gebäude* — новая здание; *die warme Gestein* — теплая камни. Подобное смещение суффиксов существительных объясняется тем, что они не всегда разграничиваются по значению, для некоторых суффиксов немецкого языка характерны полисемия и омонимия. Более того, на данном этапе учащиеся очень плохо ознакомлены с образованием слов с помощью суффиксов.

Итак, результаты замеров по русскому и немецкому языкам показывают, что такие явления, как «чувство языка», теоретические знания и практическое применение этих знаний существуют отдельно друг от друга, а не во взаимосвязи. Безусловно, у учащихся есть языковой потенциал, но оторванный от всего процесса обучения, на уровне элементарного «дограмматического чувства». Они не в состоянии объяснить явление, ограничиваясь лишь неясными ощущениями. Если бы они могли дать развернутое объяснение своей языковой догадки, то это был бы уже второй уровень развития «чувства языка», так называемый «свернутый», сформированный на основе осознанного изучения теории.

Один из возможных способов эффективного изучения грамматической категории рода имен существительных русского и немецкого языков - использование методики поэтапного формирования умственных действий - подробно рассматривается в следующей главе диссертации.

Глава 4 рассматривает *«Пути формирования умения правильного употребления рода имен существительных русского и немецкого языков на основе поэтапного формирования умственных действий»*. В этой главе мы предлагаем обучающую модель «Формирование умения определять грамматический род имен существительных», ставим цели и задачи методики обучения роду имен существительных русского и немецкого языков. В основу разработки положена психологическая концепция поэтапного формирования умственных действий П.Я. Гальперина. Подробно рассматриваются 6 этапов формирования умения определять грамматический род имен существительных: *1 этап - мотивационный, 2 этап - выведение схемы ООД, 3 этап - материализованных действий, 4 этап - громко-речевой, 5 этап - речь минус звук, 6 этап - скрытая речь.*

Схема ООД немецкого языка для младшего возраста

Учитывая возрастные особенности учащихся, мы предлагаем красочную схему ООД для школьников 5 – 7 классов. В соответствии с методикой поэтапного формирования умственных действий схема состоит из сегментов (грибы, облака) и подсегментов (шляпка, ножка гриба и травка у подножья гриба). Каждый из сегментов имеет определенный цвет, что способствует визуальному чтению информации. Каждый гриб – это определенный род имен существительных, причем шляпка гриба содержит смысловую информацию, а ножка гриба – формальную. В облаках находятся исторически сложившиеся существительные, они высоко, их изменить нельзя. А в травке у подножья гриба указывается род и артикль существительного.

Указания к схеме ООД по немецкому языку:

1) читаю существительное, 2) уясняю его значение, 3) распознаю его по признакам: (исторически сложившиеся, смысловые, формальные), 4) делаю вывод о роде существительного, 5) записываю существительное с артиклем (для немецкого языка).

.....



Arm, Apparat, Bart,
Baum, Beruf, Betrieb, Brief,
Block, Balken, Boden, Ball.

Kasten, Kasse, Korb,
Kosmos, Klub,
Kuchen,
Markt, Mohr, Mund,
Mut, Muell, Ort.

Bus, Brunnen, Dom,
Erfolg, Fall, Flur, Fisch,
Garten, Geschmack, Gummi,
Hals, Hut, Hof, Heide.

Park, Pilz, Pilsch,
Plan;
Rand, Raum, Raim,
Roman, Rock.

Schein, Schritt, Schuh,
Schrank, Spass, Sport,
Stall, Stern, Stock,
Strumpf, Stilt, Stoff, Teil.

Teppich, Turm, Tisch,
Topf, Weg, Wald, Wind,
Wunsch, Zahn, Zoo, Zug,
Zirkus.

Aula, Bank, Bar, Bahn,
Butter, Burg; Feder, Gans,
Gabel, Gefahr.

Kuh, Kartoffel; Meier, Maus;
Nacht, Natter, Nachtigall,
Nummer, Oper.

Schachtel, Stadt, Schutz,
Tafel, Tur, Uhr; Wand;
Zwiebel.

Auge, Alter, Beet, Bein,
Buch, Brot, Bad, Bild,
Cafe, Dach; Ei, Ende,
Eis, Erdgeschoss.

Feld, Fenster, Fest, Geld,
Glück, Gespenst,
Gedicht, Gemüse,
Geschäft, Gesicht,
Gewitter, Gras.

Haus, Haß, Hobby,
Heer, Heil, Hemd;
Insekt; Kamel, Kleid,
Klavier, Konzert, Lied;
Meer, Mal, Muster.

Spiel, Salz,
Schild, Schach,
Schiff, Schloss,
Sola, Stuck,
Symbol.

Obst, Ohr; Paar,
Paket, Papier,
Problem, Pult,
Prospekt, Rad,
Restaurant.
Tief, Telefon, Theater,
T-Shirt, Versteck,
Wasser, Wetter, Wort,
Zimmer, Zebra.

человек
мужского пола,
части света, марки
автомобилей, горы,
птицы, напитки,
единицы времени
(месяца, дни и т.д.)

er
ling
ismus
or
el
eur
al
ist
nom
soph
graph
rner = суф.
schlag □ - Schlag

человек
женского пола,
фрукты, овощи, реки,
насекомые, деревья,
цветы

ung
heit
keit
tion
schaft
tät
theek
e
t
el
ik
in
ur
glar, e = суф.
прия.
warm - Wärme

ребенок, петеныш,
страны, континенты,
острова, полуострова,
населенные пункты,
иностранные языки

al
at
um
nis
tel
ott
sal
sel
chen
lein
zeug
ment
инф. = суф.
leben - Leben

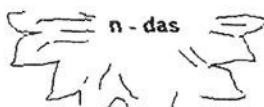
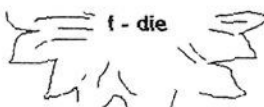
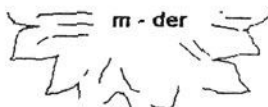


Схема ООД по немецкому языку для старшего возраста

Исторически сложившиеся существительные

Мужской род	Женский род	Средний род
Arm, Apparat; Bart, Baum, Beruf, Betrieb, Brief, Block, Balkon, Boden, Ball, Bus, Brunnen; Dom; Erfolg; Fall, Flur, Fisch; Garten, Geschmack, Gummi; Hals, Hut, Hof, Hafen; Kasten, Kaese, Kohl, Kosmos, Klub, Kuchen; Markt, Mohn, Mund, Mut, Muell; Ort; Park, Pilz, Pfirsich, Plan; Rand, Raum, Reim, Roman, Rock; Schein, Schritt, Schuh, Schrank, Spass, Sport, Stall, Stern, Stock, Strumpf, Stift, Stoff; Teil, Teppich, Turm, Tisch, Topf; Weg, Wald, Wind, Wunsch; Zahn, Zoo, Zug, Zirkus.	Aula; Bank, Bar, Bahn, Butter, Burg; Feder; Gans, Gabel, Gefahr; Kuh, Kartoffel; Mauer, Maus; Nacht, Natter, Nachtigall, Nummer; Oper; Schachtel, Stadt, Schutz; Tafel, Tuer, Uhr; Wand; Zwiebel.	Auge, Alter; Beet, Bein, Buch, Brot, Bad, Bild, Café, Dach; Ei, Ende, Eis, Erdgeschoss; Feld, Fenster, Fest; Geld, Glueck, Gespenst, Gedicht, Gemuse, Geschaef, Gesicht, Gewitter, Gras; Haus, Holz, Hobby, Haar, Heft, Hemd; Insekt; Kamel, Kleid, Klavier, Konzert; Lied; Madchen, Madel, Meer, Mal, Muster; Obst, Ohr; Paar, Paket, Papier, Problem, Pult, Prospekt; Rad, Restaurant; Spiel, Salz, Schild, Schach, Schiff, Schloss, Sofa, Stuck, Symbol; Tier, Telefon, Theater, T-Schirt; Versteck; Wasser, Weib, Wetter, Wort; Zimmer, Zebra.

Смысловые признаки существительных

Части света, горы, птицы, марки автомобиля, напитки, единицы времени.	Существо жен. пола, фрукты, овощи, деревья, цветы, насекомые, реки.	Ребенок/детеныш, страны/континенты, населенные пункты, острова/полуострова, иностранные языки, меры измерения.
---	---	--

Формальные признаки существительных

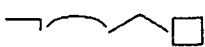
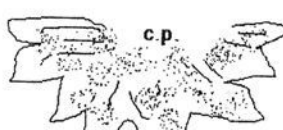
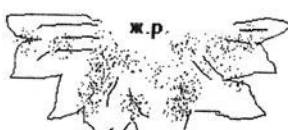
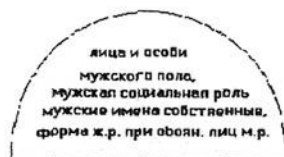
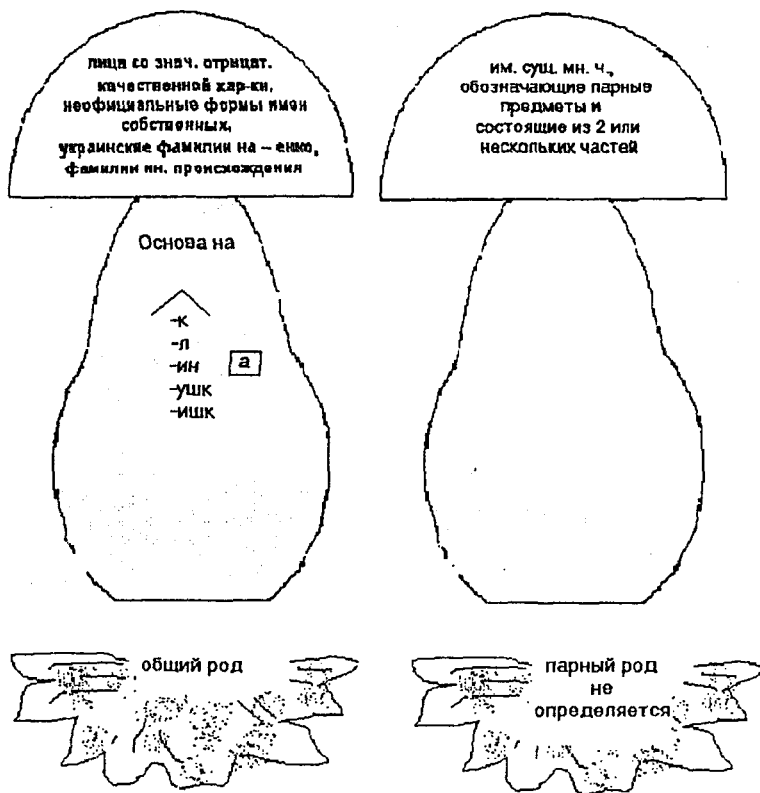
 tz er ling ismus or el eur al urg ist nom soph graph глагол. = сущ. Schlagen - Schlag	 ung keit heit tion schaft tat thek e t el ik in ur глагол e = сущ. прил. pflegen = Pflege warm = Wärme	 Ge chen lein nis zeug um ell tel at ett o инф. = сущ. lesen - Lesen
--	--	--

Схема ООД по русскому языку для младшего возраста





Согласование слов:

- С местоимением: *мой/наш какаду, ее/его конференсье и другие.*
- С глаголом в прошедшем времени: *пришла бродяга - пришел бродяга, шимпанзе сорвал банан.*
- С прилагательным: *красивый кенгуру, вкусное рагу, маленький пони и так далее.*
- Синтаксическая сочетаемость: *«Я московский озорной гуляка» (Есенин); Нина Сергеевна наш школьный заводила.*

Сложносоставные существительные (приобретают род выделенного слова)

- **Ведущее слово** – уточняющее слово:
чудо-богатырь, бой – баба, штаб – квартира.
- **Предшествующее слово** – определяющее слово (название предмета):
кресло – кровать (с.р.), школа – интернат (ж.р.), диван – кровать (м.р.).
- **Аббревиатура** – род ведущего слова:
АТС – автоматическая телефонная станция (ж.р.) ТАСС (с.р.), райком (м.р.), и другие.
- **Склоняемый компонент** – несклоняемый компонент:
кафе – столовая, пресс – конференция и другие.
- **Опорное слово** – его название:
ветер – сирокко, город – Сочи, колбаса – салями и другие.

Схема ООД по русскому языку для старшего возраста

Исторически сложившиеся существительные

Мужской род	Женский род	Средний род
Путь, подмастерье, пенальти, куш, какаду, шимпанзе, кенгуру, маэстро, динго, конференсье, портье, кофе, кабальеро, зебу, мосье, кюре, пони.	Цеце, иваси, мозоль, дуэль, вуаль.	Дитя, ателье, портмоне, шоссе, фойе, рагу, интервью, какзо, бюро, такси, депо, кино, пальто, жюри, кашне, пенсне, стремя, пламя, семья, вымя, бремя, темя, время, имя, племя, знамя.

Смысловые признаки существительных

Мужской род	Женский род	Средний род	Общий род
лица и особи мужского пола	лица и особи женского пола	несклоняемые суш., обозначающие неоднородный предмет – <i>такси</i> и др.	лица со знач. отриц. кач. хар-ки: <i>егоза</i> и др.
мужская социальная роль	неодуш. суш. с отвлеченным значением на - и (-ость) – <i>деятельность</i> и др.	название спорт клубов – « <i>Динамо</i> », и др.	неофиц. формы имен собст.: <i>Валя (Валентин, Валентина)</i>
мужские имена собственные	форма м.р. по отношению к женщинам – <i>доктор, профессор Иванова</i> и др.	аббревиатура на глас. инициального типа – <i>гороно</i> и др.	украинские фамилии на -енко и фамилии ин. проис.: <i>Белых, Шевченко, Серго, Григоренко</i> и др.
форма ж.р. при обозн. лиц м.р. – (<i>владыка, староста</i> и др.)		широкие классы одуш. существа – <i>насекомое</i> и др.	

Формальные признаки существительных

Мужской род	Женский род	Средний род	Общий род
Основа на • твер. / мяг. согл. + о • - й • -ум (от лат.) - <i>соляриум</i> • кач. оценка -а - ишк -о + - иш (ин) -е - ышк <i>городишко, домище, зверина и др.</i>	Основа на - а (-я) - ма (от греч.) – - ж (-ш), мягк. и - твер. согл. в Р.п. на - и - <i>рожьё – ржи и др.</i>	Основа на - о (-е) – <i>море, окно, поле и др.</i>	Основа на -а (-я) -аг / яг (а) - уг / юг (а) - ыг (а) - ях (а) - ох (а) - к (а) - ул / юу (я) - л (а) - ен (а) - ушк (а) - ишк / ышк (а) - ин (а)

Наше экспериментальное исследование носило обучающий и развивающий характер. Пройдя последовательно все этапы формирования умения определять род существительных русского и немецкого языков, по теории П.Я. Гальперина, проделав большую совместную работу, учащиеся выполняли заключительное тестирование на выявление приобретенного ими уровня знаний, умений и навыков по определению рода немецких и русских существительных.

При этом учитывался изученный грамматический материал, а также психолингвистические особенности усвоения грамматической категории рода.

Анализ контрольной диагностики по русскому языку показал результаты, которые намного выше предыдущих.

Результат заключительной диагностики по русскому языку показал, что 93,1% учащихся справились с работой.

Таблица №3 – сводные данные до введения экспериментальной модели обучения и после.

Общий %	Таблица №1		Таблица №2		Таблица №3	
	до	после	до	после	до	после
	44,7%	93,1%	35,6%	96,1%	40,7%	96%

Подводя итоги, отметим улучшение результатов в 2 – 2,6 раза по сравнению с результатами изучения темы «Род имен существительных в русском языке» по традиционной методике.

Что касается заключительной диагностики немецкого языка, отмечаем также заметное улучшение результатов. При большем количестве заданий, учащиеся допускают значительно меньше ошибок и справляются с заданиями за меньшее время. Таким образом, мы констатируем высокие показатели учащихся и на качественном, и на количественном уровнях. Данные улучшились почти у всех школьников и студентов в 2 – 2,5 раза.

90% учащихся экспериментальных групп справились с поставленными задачами:

- 1) легко распознавать в текстах существительные в нужной форме;
- 2) обосновывать способ выделения формальных признаков (суффиксов, префиксов) существительных,
- 3) обосновывать способ чередования и перехода в другие части речи,
- 4) обосновывать способ определения смыслового признака существительных,
- 5) выделять из ряда других исторически сложившиеся существительные определенного рода,
- 6) согласовывать существительные определенного рода с другими частями речи в предложении (русский язык),
- 7) составлять словосочетания и предложения с именами существительными, сюжетно связанные тексты (русский язык).

Данные обучающего эксперимента свидетельствуют об эффективности предложенной методической системы работы над грамматической категорией рода имен существительных, что подтверждает правильность выбранной методической концепции.

Заключительное экспериментальное исследование показало, что предложенная нами модель успешно применима среди учащихся различного уровня знаний; вырабатывает навыки сознательного определения рода существительных немецкого и русского языков, способствует правильному пониманию законов согласования существительных с другими частями речи в словосочетаниях и предложениях.

Такой вид работы учащимся понравился, по их отзывам, «приносил сразу практические результаты». Своего рода «маршрутная карта» в поиске ответа на задачу показалась учащимся легкой, а непосильная для них грамматическая тема оказалась не такой уж сложной.

По результатам итоговой диагностики были сделаны следующие **выводы:**

1. В основу методики определения рода имен существительных русского и немецкого языков нами положен сознательно-сопоставительный метод обучения, предполагающий одновременное овладение данной грамматической категорией «сверху» (путем осознания языковых особенностей) и «снизу» (путем выполнения упражнений).
2. Предлагаемая методика положительно может воздействовать на формирование умений переносить сформировавшийся механизм приобретения знаний на другие разделы грамматики.

В заключении диссертации сформулированы основные выводы проведенного исследования, главным из которых является положение о том, что представленная модель поэтапного формирования умения определять род имен существительных русского и немецкого языков показала высокие результаты и оказалась эффективной.

Предложенные в диссертационной работе идеи, положения и конкретные разработки были успешно проверены на практике. Диагностика подтвердила правильность выдвинутой гипотезы и экспериментальной методической модели.

1. Эффективность процесса формирования умения определять род существительных русского и немецкого языков может быть достигнута в результате реализации на практике обучения, основанного на методике поэтапного формирования умственных действий, основными компонентами которого являются таблица ООД, схема ООД, шесть этапов усвоения схемы ООД, система упражнений. Это связано с тем, что происходит осознание умственных действий, способствующее работе с языковым материалом, формируется умение переноса сформированного действия на новый материал, происходит систематизация и обобщение знаний и умений.

2. Языковое развитие предполагает взаимодействие единого комплекса компонентов языковой способности и совершенствование собственно грамматического компонента. В исследуемой грамматической способности можно выделить следующие компоненты: 1) осмысление изучаемой морфологической теории; 2) восприимчивость к семантике грамматических единиц; 3) сформированность логико-грамматических операций. Следовательно, оптимальной можно признать модель обучения, строящуюся как поэтапное осознанное формирование умственных действий с осмысленным языковым материалом.

Были намечены перспективы исследования. Данная методика и конкретный дидактический материал, собранный и систематизированный нами, может быть применим в обучении категории рода имён существительных русского и немецкого языков как в школах, так и в вузах. Выводы и рекомендации диссертации могут быть использованы в практическом и лекционном материале для быстрого приобретения качественных знаний, для тренинга, систематизации и обогащения уже имеющихся знаний.

Перспективным является перенос экспериментальной методики на изучение других морфологических тем и разделов науки о языке. Безусловно, перспективным направлением является алгоритмизация обучающего материала, позволяющая составлять типовые информационные модели для дистанционного обучения.

Нам видятся два пути преодоления низкого уровня знаний и умений у школьников и студентов: привнесение некоторых усовершенствований в учебники с целью улучшения содержания и создания целостного представления о категории рода имен существительных; внедрение новой методической системы, эффективной и оптимальной для усвоения грамматической категории рода.

Следует отметить, что ценность этой темы с языковой и методической точки зрения определяет необходимость продолжения научных исследований, посвященных детальному анализу данного лексико-грамматического пласта в учебном процессе. В практическом плане интерес

представляет составление методических рекомендаций для различных категорий лиц, изучающих русский и немецкий языки. Решению этих задач будет посвящена наша дальнейшая научно - методическая деятельность.

Основное содержание, теоретическое положение и практические выводы исследования отражены в следующих опубликованных работах:

1. *Федосеева, Н.В.* Формирование умения определять грамматический род существительных немецкого языка [Текст] / Н.В. Федосеева // Деятельностный подход к построению процесса усвоения: Материалы научно-практической конференции, 23 – 24 мая 2003 г. – Москва: Орел, 2003. – С. 26.

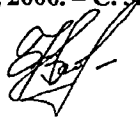
2. *Федосеева, Н.В.* Теория поэтапного формирования умственных действий на примере немецкой грамматики [Текст] / Н.В. Федосеева // Гуманизация и гуманитаризация образования в школе и вузе: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, 24 – 26 мая 2006 г. – Орел, 2006. – Стр. 75 – 80.

3. *Федосеева, Н.В.* История образования рода [Текст] / Н.В. Федосеева // Гуманизация и гуманитаризация образования в школе и вузе: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, 24 – 26 мая 2006 г. – Орел, 2006. – С. 107 - 110.

4. *Федосеева, Н.В.* Психологические особенности усвоения категории рода иностранного языка русскими учащимися [Текст] / Н.В. Федосеева // Язык и коммуникация: изучение и обучение / Вып.14 – Орел: Орловский государственный университет, 2007. – С. 124-128.

5. *Федосеева, Н.В.* Трудности в освоении неродного языка [Текст] / Н.В. Федосеева [Текст] / Н.В. Федосеева // Язык и коммуникация: изучение и обучение / Вып.14 – Орел: Орловский государственный университет, 2007. – С. 129-133.

6. *Федосеева, Н.В.* Деятельностный подход для определения рода немецких существительных [Текст] / Н.В. Федосеева // Известия Тульского ГУ. Серия. Язык и литература в мировом сообществе. Вып.11. – Актуальные вопросы теории и методики преподавания русского языка и литературы. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2006. – С. 320-323.



ЛР №021325 от 23.02.1999г.
Подписано в печать 11.04.07г. Формат 84х108 1/16. Печать офсетная.
Объем 1,4 усл.п.л. Тираж 100 экз. Заказ №47
Издательство ОрелГАУ
302028 г.Орел, Бульвар Победы, 19.